



Anand Sahib

Maneviyata doğru bir yolculuk

Türkçe Çeviri

DİZİN

1.	Anand Sahib -----	1
2.	Ardas-Dua -----	21
3.	Ruhun Yolu-----	25
4.	Yolculuk Felsefesi -----	27
5.	Kadınların Rolü-----	29
6.	Türban'ın Ö nemi -----	33
7.	Alçakgönüllülük Yolculuğunuzdaki Temel Ö z-----	35



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Üçüncü Guru, Anand ~ Mutluluğun Şarkısı:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Gerçek Guru'nun lütfuyla gerçekleştirilen tek ebedi Tanrı: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Ey annem, Gerçek Guru ile tanıştığım için içimde bir mutluluk durumu oluştu.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Gerçek Guru ile tanıştığımda sanki zihnimde neşeli bir melodi titriyormuş gibi sezgisel bir huzur ve denge içerisindeyim.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Sanki mücevher benzeri müzikal ölçüler, peri benzeri eşleriyle birlikte Tanrı'ya övgüler yağdırmaya gelmiş gibi görünüyor.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Gelin, Tanrı'yı akıllarında kutsallaştıran ve tam anlamıyla sevinç duyanlarla birlikte Tanrı'ya övgüler söyleyelim.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak şöyle diyor: Mutluyum çünkü Gerçek Guru ile tanıştım.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ey aklım, her zaman Tanrı ile uyum içinde kal.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Ey aklım, Tanrıya odaklan; Bütün üzüntüleri yok edecek.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

O her zaman size yardım edecek ve tüm görevlerinizi yerine getirecektir.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Her şeyi yapmaya muktedir olan o Efendi-Tanrı'yı neden zihninizden bırakıyorsunuz?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak şöyle diyor: Ey aklım, her zaman Tanrı'ya odaklan.

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Ey sonsuz Tanrım, senin göksel evinde olmayan ne var?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Her şey Sizin kontrolünüz altındadır ama kendinize verdiğiniz yalnızca o kişi alır.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Sonra daima Senin övgülerini söyler ve Adını akıllara kazır.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Shabad'ın ilahi melodisi Naam'ın yaşadığı zihinde titreşiyor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak der ki, Ey Gerçek Üstat, Sende olmayan ne var?

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Sonsuz Naam benim tek desteğim.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Gerçek isim, tüm açgözlülüğümü ortadan kaldıran tek desteğimdir.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Huzur ve sükunet getiren Naam, kalbimde ebediyen tezahür etti ve tüm arzularımı yerine getirdi.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Sonsuza dek böylesine yüceliğe ve büyüklüğe sahip olan Guru'ya adadım.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak şöyle diyor: Dinleyin ey azizler, Guru'nun sözüne olan sevgiyi kalbinizde kutsallaştırın.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Ebedi Naam hayatımın desteğidir.

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

O mübarek kalp, sanki beş temel sesin orada titreştiğini hisseder.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Ey Allah'ım, kudretini aşıladığın o mübarek kalp, ilahi musikinın sürekli çalındığını hissediyor.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

O kişinin beş şeytanını (şehvet, öfke, açgözlülük, bağıllık ve ego) kontrol altına aldınız ve ölüm korkusunu ortadan kaldırdınız.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Yalnızca, en başından beri Naam'ın bereketini kaderine koyduğunuz Tanrı'nın ismine odaklanan insanlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak, bu zihinde sürekli ilahi müziğin melodisi çalınıyormuş gibi huzurun hakim olduğunu söylüyor.

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Allah'a olan gerçek özlem olmadan bu insan bedeni tamamen çaresizdir.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Allah'a olan gerçek özlem olmadan bu çaresiz beden ne yapabilir?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

Ey kâinatın Efendisi, Senden başkası kadir değildir; lütfen merhamet edin.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Bu bedenin Sizden başka hiçbir desteği yoktur, o ancak Guru'nun Sözüne uyumlanarak süslenebilir.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak, Tanrı sevgisi olmadan bu çaresiz bedenin ne yapabileceğini söylüyor.

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Herkes mutluluktan bahseder; ama mutluluk yalnızca Guru aracılığıyla bilinir.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

Ey sevgili dostlarım, kişi ancak Guru lütfunu gösterdiğinde Guru'nun gerçek mutluluğunu anlayabilir.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Guru, Lütfunu bahşederek onun tüm günahlarını yok eder ve onu ruhsal bilgeliğin iyileştirici merhemiyile kutsar.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Dünyevi şeylere olan bağlılığı içten ortadan kaldıranların hayatları Ebedi Allah tarafından süslenir.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak, bunun gerçek mutluluk olduğunu ve bu tür bir mutluluğun yalnızca Guru aracılığıyla bilinebileceğini söylüyor.

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Ey Tanrım, sadece senin verdiğin kişi bu mutluluğu alır.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Evet, bu mutluluk armağanını tek başına alır, kime verirsin; yoksa çaresiz yaratıklar ne yapabilir?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Şüpheyle kandırılan, on yönün hepsinde dolaşmaya devam eden bazıları var, ama hayatlarını Naam'a bağlayarak süslediğiniz başkaları da var.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

Guru'nun lütfu sayesinde, onların zihni tertemiz olur, iradenizin hoşnut olduğu kişi.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak diyor ki: Ey Tanrım, ona bahşettiğin bu mutluluk armağanını tek başına alır.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Gelin sevgili azizler, tarif edilemez Tanrı'nın erdemleri üzerine düşünelim.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Bu tarif edilemez Tanrı hakkında konuşalım ve O'nun nasıl gerçekleştirilebileceğini düşünelim.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Tanrı bedenimizi, zihnimizi, zenginliğimizi ve her şeyi Guru'ya teslim ederek ve onun emrine itaat ederek gerçekleştirilebilir.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ey aziz insanlar, Guru'nun emrine itaat edin ve Tanrı'yı övün

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak diyor ki, O' azizleri dinleyin, tarif edilemez Tanrı'nın erdemleri üzerine düşünün.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ey kararsız zihin, zekâ sayesinde, hiç kimse Tanrı'yı fark etmedi.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

Ey aklım, dinle, hiç kimse Tanrı'yı zekâ yoluyla fark etmedi

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Bu Maya çok büyüleyici; şüphe içinde sapmış olan

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਇਆ ॥

Bu büyüleyici Maya, ölümlülere bu aldatıcı dünyevi yanılsama iksirini de uygulayan aynı Tanrı tarafından yaratılmıştır.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Kendimi Maya'ya bağlılığı çok tatlı yapan Tanrı'ya adadım.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak diyor ki, "Ey mercurial zihnim, hiç kimse Tanrı'yı zekâ yoluyla fark etmedi.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

Sevgili aklım, ebedi Tanrı'yı daima sevgi ve bağlılıkla hatırla.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Gördüğünüz bu aile ölümden sonra sizinle birlikte gitmeyecek.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Neden sonunda size eşlik etmeyecek olana kendinizi duygusal olarak bağlıyorsunuz?

ਐਸਾ ਕੰਮ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Sonunda tövbe edeceğiniz böyle bir işi asla yapmayın.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Sonsuza dek sizinle kalacak olan Gerçek Guru'nun öğretilerini dinleyin.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak diyor ki, "Ey sevgili aklım, ebedi Tanrıyı daima sevgiyle hatırla.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ey anlaşılmas ve anlaşılmas Tanrı, hiç kimse senin sınırını bulamadı.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Evet, kimse sınırlarını bulamadı ve sadece sen kendini biliyorsun.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Tüm canlılar ve yaratıklar sizin oyununuzdur; biri sizi nasıl tarif edebilir?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Bu dünyayı yaratan Sensin, her canlı aracılığıyla konuşan ve onlara bakan Sensin.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak diyor ki, Tanrım! Sen her zaman anlaşılmazsın ve hiç kimse senin erdemlerinin sınırını bulamadı

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Melekler ve bilgeler ambrosial Nektarı ararlar; ama bu nektar sadece Guru'dan elde edilir.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Guru'nun merhametini gösterdiği kişi Naam'ın nektarını aldı çünkü zihninde ebedi Tanrı'yı yüceltti..

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Ey Tanrım, tüm canlılar senin tarafındandır; Guru'yu gören birçok insan O'nun nimetlerini aramak için onun önüne gelir.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Açgözlülükleri ve bencillikleri ortadan kaldırıldı ve Gerçek Guru hoş görünüyor.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak diyor ki, sadece Tanrı'nın lütuf ettiği kişi, Guru'dan Naam'ın nektarını almıştır.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Adanmışların yaşam tarzı benzersiz ve farklıdır.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Evet, adanmışların yaşam tarzı benzersiz ve farklıdır; en zor yolu izlerler.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Açgözlülük, bencillik ve dünyevi arzulardan vazgeçerler; kendileri hakkında fazla konuşmazlar.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Hayatta izledikleri yol, iki ucu keskin bir kılıçtan daha keskin ve bir saçtan daha incedir (zorlu ve zorlu). c

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Guru'nun lütfuyla, kendini beğenmiş olanlar; Maya arzuları Tanrı'yı anmak için yok olur

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak diyor ki, çağlar geçtikçe Tanrı'nın adanmışlarının yaşam tarzı benzersiz ve farklı kaldı.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

Ey Efendi-Tanrı, dilediğiniz gibi, yaratıklarınız kendilerini buna göre yönetirler; Erdemleriniz hakkında artık bir şey bilmiyorum.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Bizi hangi yolda koyarsanız, biz de senin dilediğin gibi davranırız.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Merhamet göstermek, Naam"a uyum sağladığın kişi, seni her zaman sevgiyle hatırlarlar.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Övgülerinin ilahi sözlerini okuduğun kişiler, kutsal cemaatte Guru aracılığıyla barışın tadını çıkar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak diyor ki, "Ey sonsuz Tanrı, dilediğin gibi, yaratıkların kendilerini buna göre yönetmesini sağlıyorsun.

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Bu mutluluk şarkısı en güzel ilahi Sözdür.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Gerçek Guru, ilahi Söz ile süslenmiş bu sonsuz sevinç şarkısını okudu.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Bu mutluluk şarkısı, bu kadar önceden belirlenmiş olanların zihninde saklıdır.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Birçok ölümlü, sığ bilgileriyle övünerek etrafta dolaşır, ancak hiç kimse Tanrı'yı fark etmedi ve sadece konuşmalarla mutluluk almadı.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak, gerçek Guru'nun ilahi Sözü veren mutluluğu okuduğunu söylüyor.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Bu adanmışların hayatı saf hale geldi, Tanrı üzerinde meditasyon yapanlar.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Evet, Guru aracılığıyla Tanrı üzerinde sevgiyle meditasyon yapanlar tertemiz hale geldi.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Anneleri, babaları, aileleri, ve temas kuran herkes kutsandı.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Tanrı'nın Adı öyle bir mutluluk kaynağıdır ki, söyleyenler ve dinleyenler saf olurlar. Onu zihinlerinde barındıranlar da tertemiz olurlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak, Tanrı'nın Adı üzerine meditasyon yapanların hepsinin saf hale geldiğini söylüyor.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Sezgisel duruş durumu, ritüel eylemlerle iyi gitmez ve sezgisel duruş olmadan şüphecilik ortadan kalkmaz.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

İnsanlar her türlü işi denedikten sonra vazgeçtiler, çünkü şüphecilik sadece ritüel eylemlerle ayrılmıyor.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Zihin şüphecilikle kirlenir; nasıl temizlenebilir?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Guru'nun sözüne uyum sağlayarak zihninizi temizleyin ve bilincinizi Tanrı'ya odaklayın.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak, Guru'nun Grace'ine göre sezgisel duruşun iyi olduğunu ve bu şüpheciliğin ortadan kalktığını söylüyor.

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Bazı insanlar, dışarıdan saf görünüyor ama akılları ahlaksızlıklarla pis.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Evet, dışı doğru saf ve kirli olanlar, bu oyunda insan hayatını kaybettiler.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Dünyevi arzuların korkunç hastalığından etkilenirler ve ölüm düşüncesini bile zihinlerinden terk ettiler.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

Vedalarda, Tanrı'nın Adı yüce ilan edildi, ancak bu tavsiyeyi dinlemiyorlar ve hayaletler gibi dolaşmaya devam ediyorlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak diyor ki, Gerçeği (Tanrı'yı) terk edenler ve yalanlara (Maya) sarılanlar, bu oyunda insan hayatını kaybetmişlerdir.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

içeriden saf ve dışarıdan da tertemiz olanlar.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Davranışlarını ve yaşam tarzlarını gerçek Guru'dan öğrenenler, evet içeriden saf ve dışarıdan tertemiz.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Onlara bir yalanlık bile dokunmaz ve Maya'ya olan arzuları adanmışlık ibadetiyle sonuçlanır.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

En iyisi Naam"ın tüccarlarıdır, Naam"ın zenginliğini kazanarak insan hayatının amacına ulaşmış olanlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak diyor ki, zihni saf olanlar, her zaman Guru'nun sözüne odaklanmış kalırlar.

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Herhangi bir öğrenci Guru'ya gerçekten sadık olmak isterse.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Evet, eğer herhangi bir öğrenci Guru'ya sadık kalmak istiyorsa, o zaman Guru'nun öğretilerini içtenlikle takip etmek zorundadır)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Guru'nun öğretileri üzerinde düşünmeli ve onları iç vicdanda saklamalıdır.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Kendini beğenmekten vazgeçerek, böyle bir kişi her zaman Guru'ya bağımlı olmalı ve Guru hariç, ruhsal rehberlik için kimseyi takip etmemelidir.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak diyor ki, dinleyin ey Azizler: Böyle bir öğrenci samimi bir inançla Guru'ya döner ve Guru'ya sadık kalır.

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Birisi Gerçek Guru'nun öğretilerini takip etmeden Guru'nun sözünden yüz çevirirse, Maya'dan kurtuluş bulamaz.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Hiç kimse Maya'nın bağından kurtuluşu başka hiçbir yerde bulamaz; git ve bilge olanlara bunu sor.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Böyle bir insan sayısız doğumda dolaşır, ancak Gerçek Guru'nun öğretilerini takip etmeden, Maya'nın bağlarından kurtuluş bulamaz.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Maya'nın bağlarından kurtuluş ancak Guru'nun sığınağına gelerek elde edilir, çünkü yalnızca gerçek Guru, ilahi Söz aracılığıyla yaşamdaki doğru yolu öğretir.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak diyor ki, bunu düşünün ve bakın, Gerçek Guru'nun sözü olmadan, kişi Maya'nın bağlarından kurtuluş elde edemez.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ey Gerçek Guru'nun sevgili öğrencileri, gelin ve Guru'nun ilahi Sözlerini söyleyin.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Guru tarafından söylenen ilahi kelimeleri, herkesin yüce sözlerini (Bani) söyleyin.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Guru tarafından söylenen bu ilahi Sözler, Tanrı'nın lütuf bakışıyla kutsanmış olanların kalbinde yer alır.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Naam'ın Ambrosial Nektarına katılın, sonsuza dek Tanrı'nın Sevgisiyle dolu kalın ve sevgi dolu bir bağlılıkla Tanrı üzerinde meditasyon yapın.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak diyor ki, sonsuza dek Guru tarafından söylenen bu ilahi ilahileri sonsuza dek söyle.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Gerçek Guru dışında herhangi birinin söylediği sözler yanlıştır.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Evet, gerçek Guru tarafından söylenmeden veya onaylanmadan, diğer tüm ilahiler yanlıştır.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Yanlış okuyuculardır, dinleyiciler yanlıştır, ve yanlış Bani hakkında söylem yapanlar yanlıştır.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Sürekli olarak Tanrı'nın Adını dilleriyle okuyabilirler, ancak ne okuduklarını anlamıyorlar.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Bilinçleri Maya tarafından aldatıldı, sadece hiçbir anlayış olmadan kelimeleri okuyorlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak, gerçek Guru tarafından söylenmeden veya onaylanmadan, diğer tüm Baani (kelime) yanlıştır.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Guru Sözü, Tanrı'nın erdemleriyle süslenmiş paha biçilmez bir armağan gibidir.

ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Zihni Guru'nun paha biçilmez sözüne uyum sağlayan kişi, bununla birleşir.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Zihni Guru'nun sözüne odaklanan biri, ebedi Tanrı'ya olan sevgisini geliştirir.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Tanrı'nın bu anlayışı kutsadığı kişi, Tanrı'nın isminin ve O'nun övgülerinin paha biçilemez olduğunu fark eder.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak diyor ki, Guru'nun sözü Tanrı'nın paha biçilmez erdemleriyle süslenmiş paha biçilmez bir armağan gibidir.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Ruhu ve Maya'yı yarattıktan sonra, Yaradan onları kendi emrine tabi tutar.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Düzenini uygulayarak, kendisi zihin ve Maya arasındaki oyunu görür; Bu oyun hakkındaki anlayışı sadece nadir bir Guru'nun takipçisine verir.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Böyle bir kişi Guru'nun sözünü akılda tutar ve Maya'nın bağlarını kırarak özgürleşir.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Guru'nun öğretisini takip etmek için Tanrı'nın Kendisinin bilgeliği kutsadığı kişi, zihnini sevgiyle Tanrı'ya bağlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak der ki, "Kendisi Yaratıcıdır ve Kendisi O'nun buyruğunu açığa çıkarır."

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Smritis ve Shastras okuyucuları iyiyi ve kötüyü yansıtır, ancak gerçekliğin gerçek özünü anlamazlar.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Evet, gerçekliğin gerçek özünü anlamıyorlar ve Guru'nun öğretileri olmadan gerçekliğin gerçek özünü bilemezler.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Tüm dünya Maya'nın üç moduna ve kuşkuya dalmıştır; hayatının gecesini cehalet uykusunda geçirir.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੇਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

Guru'nun lütfuyla, yalnızca Tanrı'nın içinde yaşadığı ve Guru'nun ambrosial sözünü söyleyen bu cehalet uykusundan uyanık kalırlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak, her zaman Tanrı'nın sevgisiyle iç içedir ve hayatını Maya'nın imalarına karşı uyanık ve alerji içinde geçirerek geçiren öz gerçekliği (Tanrı) yalnızca o kişinin fark ettiğini söyler.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Annenin rahminde rızık sağlayan Tanrı'yı neden terk etsin?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵੇ ॥

Evet, neden rahim ateşinde rızık sağlayan bu kadar Büyük bir hayırseveri akıldan unutuyorsunuz?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵੇ ॥

Tanrı'nın Sevgisi ile doldurduğu kişiye hiçbir şey zarar veremez.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Tanrı'nın Kendisi sevgisini aşılar, bu nedenle Guru'nun öğretilerini takip ederek, O'nu daima sevgi ve bağlılıkla hatırlamaya devam etmeliyiz.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak diyor ki, neden bu kadar büyük bir hayırseveri akıldan unutuyorsun?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Ateş rahim içinde olduğu gibi, dışarıdaki Maya arzusu da öyle.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Rahimdeki ateş ve Maya'nın yakıcı arzusu (dünyevi zenginlikler ve güç) doğası gereği benzerdir; Yaradan'ın kurduğu oyun budur.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Tanrı dilediğinde, çocuk doğar ve aile çok memnun olur.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Tanrı'ya olan sevgi tükenir ve çocuk dünyevi arzulara bağlanır; Maya'nın senaryosu yoluna devam eder.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Bu Maya'dır, çünkü Tanrı unutulur, duygusal bağıllık ve dualite sevgisi artar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak diyor, Guru'nun lütfu ile, Tanrı'ya uyum içinde kalanlar O'nu fark etti, Maya'nın ortasında yaşarken.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Tanrı'nın kendisi paha biçilemez; onun değeri tahmin edilemez.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Evet, Onun değeri kimse tarafından tahmin edilemez, insanlar denemekten bıktı.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Eğer kişi böyle bir Gerçek Guru'nun öğretilerini karşılar ve takip ederse, kendini beğenme ortadan kalkar, o zaman kişi kendini tamamen o Guru'ya teslim etmelidir.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Kişi Tanrı'nın sevgisiyle dolu kaldığında, o zaman ait olduğu Tanrı zihninde yaşamaya başlar.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

Nanak, Tanrı'nın Kendisi paha biçilemez ama Tanrı'nın Guru ile birleştirdiği çok şanslı hale gelirler.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Tanrı'nın Adı benim servetim ve aklım Naam'ın tüccarıdır

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Evet, Tanrı'nın Adı benim gerçek servetim ve aklım Naam'ın tüccarıdır. Bu zenginlik hakkında gerçek Guru'dan öğrenmeye geldim.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

Ey insanlar, her gün Tanrı'nın Adı üzerine sevgi dolu bir bağlılıkla meditasyon yapın ve her gün kârını (mutluluğunu) kazanın.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Sadece Tanrı'nın Kendisinin vermeyi sevdiği bu serveti aldılar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak diyor ki: Tanrı'nın Adı benim gerçek servetim ve zihin onun tüccarı oldu.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

Ey dilim, birçok farklı zevki tatmaya dalmışsın, bu şekilde dünyevi zevklere olan özlemin gitmeyecek

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Evet, farklı dünyevi zevklere olan arzunuz, Tanrı'nın Adının ince özüne ulaşana kadar hiçbir şekilde ortadan kalkmayacaktır.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Eğer Tanrı'nın isminin ince özünü alırsanız ve Tanrı'nın isminin bu özüne katılırsanız, o zaman bir daha başka arzudan rahatsız olmayacaksınız.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Tanrı'nın lütfuyla, Tanrı'nın Adının bu ince özü, Gerçek Guru'nun öğretilerini izleyen kişi tarafından alınır.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak, Naam"ın mutluluğu akılda olduğunda, diğer tüm dünyevi zevkler unutulur.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ey bedenim, Tanrı ilahi ışığını sana verdiğinde, sen dünyaya geldin.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Evet, ancak Tanrı ilahi ışığını size yerleştirdiğinde, o zaman bu dünyaya geldiniz.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Tanrı'nın Kendisi anne ve Kendisi, insanı yarattıktan sonra varlıklarla ilgilenen babadır.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Guru'nun lütfuyla, kişi bu dünyanın gerçekliğini anladığında, o zaman bu dünyanın bir oyun olduğunu ve Tanrı'nın bir oyunundan başka bir şey olmadığını fark eder.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak diyor ki, Tanrı evrenin temelini attığında ve ilahi ışığını size yerleştirdiğinde, ancak o zaman bu dünyaya geldiniz.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Kalbimde Tanrı'nın varlığını fark ettiğimde zihnim neşeli oldu.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Ey dostum; sevinç şarkıları söyle, çünkü kalbim Tanrı için bir tapınak haline geldi.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Evet, dostum, her zaman Tanrı'nın övgülerinin neşeli şarkılarını söyle; böyle yaparak hiçbir üzüntü ya da acı çekmez.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Guru'nun sözüne bağlı olduğum ve Sevgiyle Usta-Tanrım üzerine meditasyon yaptığım günler kutsanmıştır.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

Guru'nun sözyle, Tanrı'nın övgülerinin sürekli melodisini fark ettim ve şimdi Tanrı'nın isminin tadını çıkarıyorum.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

Nanak diyor ki, her şeyi yapabilen Tanrı'nın Kendisi benimle tanıştı.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

Vücudum, bu dünyaya gelerek ne gibi değerli işler yaptın?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Evet, ey bedenim, bu dünyaya geldiğinden beri, ne güzel işler yaptın?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Sizi yaratan Allah'ı zihninizde yüceltmediniz.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

Guru'nun Lütü ile Tanrı, önceden belirlenmiş kaderi yerine getirilen kişinin zihninde yaşar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak, zihnini Guru'nun öğretilerine odaklayan kişinin, insan yaşamının amacına ulaştığını ve Tanrı'nın huzurunda onaylandığını söylüyor.

ਏ ਨੇਤ੍ਰੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

Ey gözlerim, Tanrı Işığını sana aşıladı; bu yüzden Tanrı'dan başka kimseyi görmeyin (Tanrı'nın herkese ve her yere yayıldığını görün).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Allah'ın her yere yayılmasından başka bir şey görmeyin. Yalnız Allah görülmeye layıktır

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Ey gözlerim, gördüğünüz tüm dünya Tanrı'nın tezahürüdür; gözlerimin gördüğü bu Tanrı biçimidir.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

Guru'nun lütü ile bunu fark ettim ve şimdi nerede görürsem, sadece bir tanrı görüyorum ve Tanrı'dan başka kimse yok.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰੁ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak diyor ki: Önceden bu gözler ruhsal olarak kördü, gerçek Guru ile tanıştıktan sonra içlerine ilahi ışık geldi ve şimdi bu gözler Tanrı'yı her yerde görüyor.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥

Ey kulaklarım, buraya sadece Allah'ın hamdlerini dinlemek için gönderildiniz.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Evet, bedene bağlısınız ve buraya Guru'nun Tanrı'nın övgülerinin ilahi sözlerini dinlemek için gönderildiniz.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Zihin ve beden, Guru'nun Tanrı'nın övgülerinin ilahi sözlerini dinleyerek gençleşir ve dil Naam'ın nektarına daldırılır.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Tanrı o kadar harika ve anlaşılmazdır ki, durumu tarif edilemez.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak diyor, ambrosial Naam"ı dinle ve tertemiz ol, sadece ilahi Sözü dinlemek için yaratıldın.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Ruhu beden mağarasına yerleştiren Tanrı, bir müzik aletine hava üflemek gibi hayatın nefesini içine üfledi.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Evet, Tanrı yaşamın nefesini bedene üfledi ve dokuz vücut organını dokuz kapıdan (iki göz, iki kulak, iki burun deliği, bir dil ve idrar ve dışkı için iki çıkış) ortaya çıkardı, ancak onuncu kapıyı gizli tuttu.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Tanrı'nın Guru aracılığıyla Naam"a olan sevgisiyle kutsadığı, Onlara onuncu kapıyı da açıkladı.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

Onuncu kapının açığa çıktığı bu yüce manevi durumda, kişi Tanrı'nın Adının sınırsız zenginliğini birçok güzel biçimde fark eder.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak diyor, ruhu vücut mağarasına yerleştirmek, sevgili Tanrı, bir müzik aletine hava üflemek gibi hayatın nefesini üfledi.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Kutsal cemaatte Tanrı'nın övgülerinin bu gerçek şarkısını söyleyin

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Evet, ebedi Tanrı üzerinde her zaman sevgiyle meditasyon yaptıkları kutsal cemaatte bu mutluluk şarkısını söyleyin.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Ey Tanrım, onlar sadece seni memnun ettiğinde ve Guru aracılığıyla bu anlayışla kutsadığın zaman sana meditasyon yaparlar.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Ebedi Tanrı her şeyin Efendisidir, ancak O'nun lütuf edindiği O'nu anlarlar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak diyor, kutsal cemaate katılmak, Tanrı'nın övgüsünü söylüyorlar.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Ey şanslı olanlar, mutluluk şarkısını dinleyin; bu şarkıyı dinleyerek tüm dileklerinize yerine getirilecektir.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

Mutluluğun şarkısını dinleyenler Allah'ı fark ettiler ve tüm endişeleri giderildi

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

ilahî Sözü dinleyerek, tüm üzüntüleri ve sefaletleri gitti.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Gerçek Guru'dan gelen ilahî kelimeyi anlayarak, tüm azizler ve arkadaşlar sevinir.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Guru'nun sözünü dinleyen veya söyleyenler, bu ilahide gerçek Guru'yu, mutluluk şarkısını gördükçe tertemiz olurlar.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak alçakgönüllülükle, Guru'nun sözüne odaklananların, sanki zihinlerinde kesintisiz ilahî melodiler çalıyormuş gibi içlerinde mutluluğun yükseldiğini ifade eder.

ਅਰਦਾਸ

Namaz

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Allah birdir. Tüm zaferler Harika Guru'nun (Tanrı)dır.

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Saygıdeğer kılıç (kötülük yapanların Yok Edicisi formundaki Tanrı) bize yardım etsin!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Onuncu Guru tarafından okunan saygı duyulan kılıcın kasidesi.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

İlk önce kılıcı hatırlayın (kötülük yapanların yok edicisi biçimindeki Tanrı); sonra Nanak'ı hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Sonra Guru Angad'ı, Guru Amar Das'ı ve Guru'yu hatırlayın ve meditasyon yapın. Ram Das; Bize yardım etsinler! (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Guru Arjan'ı, Guru Hargobind'i ve Saygıdeğer Guru Har Rai'yi hatırlayın ve meditasyon yapın. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Saygıdeğer Guru Har Krishan'ı hatırlayın ve onun üzerine meditasyon yapın, onu görerek tüm acıların yok olacağını görün. (onların manevi katkıları üzerinde durun)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Guru Tegh Bahadur'u hatırlayın ve ardından dokuz manevi zenginlik kaynağı evinize hızla gelecektir.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Saygı duyulan Onuncu Guru Gobind Singh'i hatırlayın (onun manevi katkısı üzerinde durun). Aman Tanrım! Lütfen bize yolu göstererek her yerde bize yardım edin.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Saygın Guru Granth Sahib'in içerdiği On Kral'ın ilahi ışığı üzerinde düşünün ve meditasyon yapın ve düşüncelerinizi Guru Granth Sahib'in ilahi öğretilerine çevirin ve Guru Granth Sahib'i görmekten keyif alın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Beş Sevgili'nin, dört oğlunun (Guru Gobind Singh'in) yaptıklarını düşünün; Kırk Şehitlerden; boyun eğmez kararlılığa sahip cesur Sihlerin; Naam'ın rengine bürünmüş adanmışların; Naam'a kapılmış olanlardan; Naam'ı hatırlayan ve yiyeceklerini arkadaşlık içinde paylaşanlardan; bedava mutfak kuranlardan; (gerçeği korumak için) kılıçlarını kullananların; başkalarının eksikliklerini görmezden gelenlerin; Yukarıda adı geçenlerin hepsi saf ve gerçekten adanmış kişilerdi; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Başlarını feda eden ama Sih Dininden vazgeçmeyen o cesur Sih erkekleri ve kadınlarının sunduğu eşsiz hizmeti düşünün ve hatırlayın; Vücudun her bir ekleminde kendilerini parçalara ayıranlar; Kafa derisini kim aldırdı; Kimler bağlanıp tekerlekler üzerinde döndürüldü ve parçalara ayrıldı; Kimler testereyle kesildi; Kimin canlı canlı derisi yüzüldü; Gurdwaraların onurunu korumak için kendilerini feda edenler; Sih inancından vazgeçmeyenler; Sih Dinini koruyan, uzun saçlarını son nefesine kadar koruyan; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Düşüncelerinizi Sih Dininin tüm koltuklarına ve tüm Gurdwaralara çevirin;
mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ,
ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

Öncelikle tüm saygıdeğer Khalsalar, Adının üzerinde meditasyon yapabilmeleri için bu duayı ederler; ve tüm zevkler ve rahatlıklar böyle meditasyon yoluyla gelebilir.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫਤਹਿ,
ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ
ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Saygın Khalsa'nın bulunduğu her yerde, korumanı ve lütfunu ver; Özgür mutfak ve kılıç asla başarısızlığa uğramasın; Adanmışlarınızın onurunu koruyun; Sih halkına zafer bahşedin; Saygıdeğer kılıç her zaman yardımımıza gelsin; Khalsa her zaman onur kazansın; Mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ
ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ,
ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Lütfen Sihlere Sihizm armağanını, uzun saç armağanını, Sih yasalarını gözlemleme armağanını, ilahi bilgi armağanını, sağlam inanç armağanını, inanç armağanını ve en büyük isim armağanını bahşedin. O Tanrım! Korolar, köşk ve sancaklar daim olsun; gerçek zafer kazansın; mutlak Wahe Guru (Harika Tanrı)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Tüm Sihlerin zihinleri alçakgönüllü ve bilgelikleri yüce kalsın; O Tanrım! Sen bilgeliliğin koruyucususun.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ey Gerçek Baba, Wahe Guru! sen alçakgönüllülerin onuru, çaresizlerin gücü, barınaksızların sığınağısın, senin huzurunda naçizane dua ediyoruz.....(burada yapılan vesile veya duanın yerine geç).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Yukarıdaki Duanın okunmasındaki hatalarımızı ve eksikliklerimizi bağışla. Lütfen herkesin amaçlarını yerine getirin.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Senin ismini anabileceğimiz ve üzerinde meditasyon yapabileceğimiz gerçek adananlarla tanışmamızı nasib eyle. O Tanrım! Gerçek Guru Nanak aracılığıyla Adın yücelsin ve herkes Senin isteğin doğrultusunda refaha kavuşsun.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa Tanrı'ya aittir; Bütün zaferler Allah'ın zaferidir.

Ruhun Yolculuğuna Çıkin: Ruhunuzu Besleyin

Ruhsal yolculuğunuzu geliştirecek ve yaşamda daha derin anlamlar bulacak uygulamaları keşfedin.

Sihizm'in yolculuk için üç temel ilkesi:

Naam Japna: Divine'ı hatırlamak

Kirat Karni: dürüst çalışın

Vand Chhakna: başkalarıyla paylaşmak

Bizi manevi özgürlüğe (mukti) ve adil bir topluma doğru yönlendirin. Guru Granth Sahib'de yer alan bu ilkeler Sih yaşamının temelini oluşturur.

4. Guru Ram Das Ji'nin Günlük Uygulama Bilgeliği: Guru Granth Sahib'de (sayfa 305-306), bir Sih'in günlük ruhsal yolculuğuna dair derin içgörüler sunar:

1. **Günün 1. Görevi:** Gurunun gerçek bir öğrencisi her güne ilahi Olan'ı sevgiyle hatırlayarak başlar.

2. **Bedeni ve Zihninizi Arındırın:** Erken kalkın, yıkanın ve kendinizi Tanrı'nın anısına bırakın, ruhunuzun ilahi nektarla yıkandığını hissedin.

3. **Zikretmek Yoluyla Kurtuluş:** Gurunun öğretilerini takip etmek ve ilahi Adını adanmışlıkla hatırlamak, dünyevi bağlılıkların neden olduğu acıları ve iç kargaşayı ortadan kaldırır.

4. **Şarkı Söyleyin ve Düşünün:** Günlük aktiviteleriniz boyunca sürekli olarak ilahi övgüler söyleyin ve ilahi isim üzerinde düşünün.

5. **Barış Feneri Olun:** Her nefeste ilahi ismi sevgiyle anan bir Guru'nun takipçisi, dingin ve ilham veren bir ruh haline gelir.

6. **İlahi Bilgeliği Alın:** Guru, bu derin bilgeliği, Kendi lütfunu kazananlara bahşeder.

7. **Başkalarına ilham Verin:** Guru Nanak, yalnızca ilahi ismi hatırlamakla kalmayıp aynı zamanda başkalarına da aynı şeyi yapmaları için ilham veren öğrencinin önünde eğilir.

8. **Nadir ve Kıymetli Ruhlar:** Gerçekten sadık kişiler nadirdir, ancak onların ilahi'yi anmaları sayısız insana manevi olarak fayda sağlar.

9. **Olumsuzluktan Kaçın:** Gurunun öğretilerini görmezden gelen ve ruhsal cehalet döngüsünde sıkışıp kalanlardan kendinizi uzaklaştırın. Yanınızda tatlı tatlı konuşan ama arkanızdan olumsuzluk saçanlara karşı dikkatli olun.

Yolculuk Felsefesi

Sihizm Felsefesi, mantık, kapsamlılık ve manevi ve maddi dünyaya "gösterişsiz" yaklaşımıyla karakterize edilir. Teolojisi basitlik ile işaretlenmiştir. Sih etiğinde bireyin kendine karşı görevi ile topluma karşı görevi (sangat) arasında bir çatışma yoktur.

Sihizm, yaklaşık 500 yıl önce Guru Nanak tarafından kurulan en genç dünya dinidir. Tek Yüce Varlığa ve evrenin Yaratıcısına (Waheguru) olan inancı vurgular. Sonsuz mutluluğa giden basit ve düz bir yol sunar ve sevgi ve evrensel kardeşlik mesajını yayar. Sihizm kesinlikle tek tanrılı bir inançtır ve Tanrı'yı zaman veya mekan sınırlarına tabi olmayan tek Kişi olarak tanır. Sihizm, Yaratıcı, Destekleyici, Yok Edici olan ve insan biçimini almayan tek bir Tanrı'nın olduğuna inanır. Enkarnasyon teorisinin Sihizm'de yeri yoktur. Tanrı ve tanrıçalara ve diğer tanrılara herhangi bir değer atfetmez.

Sihizm'de ahlak ve din bir aradadır. Manevi gelişime doğru adım atmak için kişinin ahlaki nitelikleri telkin etmesi ve erdemleri günlük yaşamda uygulaması gerekir. Dürüstlük, şefkat, cömertlik, sabır ve tevazu gibi vasıflar ancak çaba ve azimle geliştirilebilir. Büyük Gurularımızın hayatları bu yönde bir ilham kaynağıdır.

Sih dini, insan yaşamının amacının doğum ve ölüm döngüsünü kırmak ve Tanrı ile birleşmek olduğunu öğretir. Bu, Guru'nun öğretilerini takip ederek, Kutsal isim (Naam) üzerinde meditasyon yaparak ve hizmet ve hayırseverlik eylemleri gerçekleştirerek gerçekleştirilebilir.

Naam Marg, Tanrı'nın anısına günlük bağlılığın altını çiziyor. Kurtuluşa ulaşmak için kişinin beş duyguyu, yani Kam (Arzu), Krodh (öfke), Loabh (açgözlülük), Moh (dünyevi bağlılık) ve Ahankar (gurur) kontrol etmesi gerekir. Birlik Sih dininde oruç ve hac, alametler ve kemer sıkma gibi ritüeller ve rutin uygulamalar reddedilir. İnsan yaşamının amacı Tanrı ile bütünleşmektir ve bu, Guru Granth Sahib'in öğretilerini takip ederek gerçekleştirilir. Sihizm, Bhagti Marg'ı veya bağlılık yolunu vurgular. Ancak Gian Marg'ın (Bilgi Yolu) ve Karam Marg'ın (Eylem

Yolu) öneminin farkındadır. Manevi hedefe ulaşmak için Tanrı'nın Lütfunu kazanma ihtiyacına en büyük vurguyu yapar.

Sihizm modern, mantıklı ve pratik bir dindir. Normal aile yaşamının (Grahast) kurtuluşa engel olmadığına inanıyor. Kurtuluşa ulaşmak için bekarlık veya dünyadan feragat gerekli değildir. Dünyevi kötülüklerin ve ayartmaların ortasında müstakil yaşamak mümkündür. Bir adanan dünyada yaşamalı ama yine de başını olağan gerginlik ve kargaşanın üstünde tutmalıdır. Alim bir asker ve Allah için aziz olmalıdır.

Sihizm kozmopolit ve "laik bir dindir" ve bu nedenle kast, inanç, ırk veya cinsiyete dayalı tüm ayrımları reddeder. Tüm insanların Tanrı'nın gözünde eşit olduğuna inanır. Gurular kadınların eşitliğini vurguladılar ve kız çocuklarının öldürülmesini ve Sati (dul kadının yakılması) uygulamasını reddettiler. Ayrıca aktif olarak dul kadınların yeniden evlenmesini teşvik ettiler ve purdah sistemini (peçe takan kadınlar) reddettiler. Zihninin O'na odaklanmasını sağlamak için kişinin kutsal isim (Naam) üzerinde meditasyon yapması ve hizmet ve hayırseverlik eylemlerini yerine getirmesi gerekir. Birinin geçimini dilencilikle ya da dürüst olmayan yollarla değil, dürüst çalışarak (Kirat Karna) kazanması onurlu kabul edilir. Vand Chhakna'yı başkalarıyla paylaşmak aynı zamanda sosyal bir sorumluluktur. Bireyin Daswandh (kazancının %10'u) aracılığıyla ihtiyacı olanlara yardım etmesi bekleniyor. Seva, toplum hizmeti de Sihizmin ayrılmaz bir parçasıdır. Her gurdwara'da bulunan ve tüm dinlerden insanlara açık olan ücretsiz topluluk mutfağı (langar), bu toplum hizmetinin bir ifadesidir.

Sih dini iyimserliği ve umudu savunur. Karamsarlık ideolojisini kabul etmez. Gurular bu hayatın bir amacı ve hedefi olduğuna inanırlardı. Kendini ve Tanrı farkındalığını sağlamak için bir fırsat sunar. Üstelik insan kendi eylemlerinden sorumludur. Eylemlerinin sonuçlarından dokunulmazlık talep edemez. Bu nedenle yaptığı işte çok dikkatli olması gerekir.

Sih Kutsal Yazısı Guru Granth Sahib, Ebedi Guru'dur. Bu, Kutsal Kitaba dinin elçisi statüsünü veren tek dindir. Sih dininde yaşayan bir insan Guru'ya (Dehdhari) yer yoktur.

Kadınların Rolü

Sihizmin ilkeleri, kadınların erkeklerle aynı ruha sahip olduğunu ve maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit haklara sahip olduklarını belirtir. Dini cemaatlere liderlik edebilir, Akhand Yolu'na (Kutsal Yazıların sürekli okunması) katılabilir, Kirtan (cemaat ilahileri söyleme) icra edebilir, Granthis (rahipler) olarak çalışabilirler. Her türlü dini, kültürel, sosyal ve dünyevi faaliyetlere katılabilirler. Sihizm, kadın ve erkek eşitliğini sağlayan ilk büyük dünya diniydi. Guru Nanak, cinsiyete dayalı eşitliği vaaz ediyordu ve onun yerine geçen gurular, kadınları Sih ibadeti ve uygulamalarının tüm faaliyetlerine tam olarak katılmaya teşvik etti.

Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Kadın ve erkek, hepsi Allah tarafından yaratılmıştır. Bütün bunlar Tanrı'nın oyunudur. Nanak diyor ki, senin tüm yaratılışın iyi ve kutsaldır" -SGGS s.304

Sih tarihi, kadınların kendilerini hizmet, bağlılık, fedakarlık ve cesaret açısından erkeklerle eşit olarak tasvir eden rolünü kaydetmiştir. Sih geleneğinde kadınların ahlaki saygınlığının, hizmetinin ve fedakarlığının birçok örneği yazılmıştır.

Sihizm'e göre kadın ve erkek aynı madalyonun iki yüzüdür. Erkeğin kadından doğduğu ve kadının da erkeğin tohumundan doğduğu karşılıklı ilişkiler ve karşılıklı bağımlılık sisteminde. Sihizm'e göre insan kendini güvende ve tamamlanmış hissedemez.

Kadınsız bir yaşam, bir erkeğin başarısı, hayatını onunla paylaşan kadının sevgisi ve desteğiyle bağlantılıdır; bunun tersi de geçerlidir. Guru Nanak şunları söyledi:

"Yarışı sürdüren bir kadındır" ve "liderler ve krallar kadından doğduğunda kadını lanetlenmiş ve kınanmış olarak görmemeliyiz." SGGS Sayfa 473.

Kurtuluş: Belirtilmesi gereken önemli bir nokta, bir dinin, kadınları kurtuluşa, burada Tanrı'nın farkına varmaya veya en yüksek manevi aleme ulaşmaya muktedir olarak kabul edip etmediğidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Rab tüm varlıklarda yaygındır, Rab erkek ve dişi tüm formları kaplar" (Guru Granth Sahib, s.605).

Guru Granth Sahib'in yukarıdaki ifadesine göre, Tanrı'nın ışığı her iki cinsiyette de eşit olarak bulunmaktadır. Bu nedenle hem erkekler hem de kadınlar Guru'nun öğretilerini takip ederek eşit kurtuluşa ulaşabilirler. Pek çok dinde kadın, erkeğin maneviyatına engel olarak kabul edilir, ancak Sihizm'de böyle bir durum söz konusu değildir. Guru bunu reddeder. Alice Basarke, 'Sihizm Üzerine Güncel Düşünceler'de şöyle diyor:

"İlk Guru kadını erkekle aynı kefeye koydu... kadın erkeğe bir engel değildi, Tanrı'ya hizmet etmede ve kurtuluşu aramada bir ortaktı".

Evlilik: Guru Nanak, grhastha'yı -bir ev sahibinin hayatı- tavsiye etti. Bekarlık ve feragat yerine, karı koca eşit ortaklardı ve her ikisine de sadakat emredildi. Kutsal ayetlerde aile mutluluğu, sevilen bir ideal olarak sunulur ve evlilik, Tanrı'ya olan sevginin ifadesi için geçerli bir metafor sağlanır. Erken dönem Sihizm şairi ve Sih doktrininin yetkili yorumcusu Bhai Gurdas, kadınlara büyük saygı duruşunda bulunur.Diyor:

"Kadın, ebeveyn evinde gözdesidir, annesi ve babası tarafından çok sevilir. Kayınvalidesinin evinde ailenin direği, iyi şansının garantisidir... Manevi bilgeliği paylaşmak aydınlanma ve asil niteliklerle donatılmış bir kadın, yani erkeğin diğer yarısı, ona kurtuluş kapısına kadar eşlik eder." (Varan, V.16)
Eşit Statü:

Erkekler ve kadınlar arasında eşit statüyü sağlamak için Gurular, sangat (kutsal arkadaşlık) ve pangat (birlikte yemek yeme) faaliyetlerine başlama, talimat verme veya katılım konularında cinsiyetler arasında hiçbir ayrım yapmadı. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash'a göre Guru Amar Das, kadınların peçe kullanmasını hoş karşılamadı. Müritlerdeki bazı toplulukları denetlemek için kadınları görevlendirdi ve sati geleneğine karşı vaaz verdi. Sih tarihi, Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur ve Maharani Jind Kaur gibi kendi zamanlarındaki olaylarda önemli roller oynayan birçok kadının adını kaydeder.

"Tüm ilahi bilgi ve tefekkür Guru aracılığıyla elde edilir" (Guru Granth Sahib,s.831).

Herkes için eğitim şarttır ve herkes elinden gelenin en iyisini yapmak için çalışmalıdır. 3. Guru'nun gönderdiği Sih misyonerlerin 52'si kadındı. Dr Mohinder Kaur Gill, 'Sih Kadınlarının Rolü ve Durumu' kitabında şöyle yazıyor: "Guru Amar Das, kadınlar tarafından kabul edilmedikçe hiçbir öğretinin kök salamayacağına ikna olmuştu".

Kıyafetlere ilişkin Kısıtlamalar: Sihizm, kadınların peçe takmama zorunluluğunun yanı sıra kıyafet kurallarıyla ilgili basit ama çok önemli bir açıklama yapıyor. Bu, cinsiyete bakılmaksızın tüm Sihler için geçerlidir. Guru Granth Sahib şöyle diyor:

"Vücudu rahatsız eden ve zihnin kötü düşüncelerle dolu olduğu kıyafetleri giymekten kaçının." SGGS, Sayfa 16

Böylece Sihler ne tür kıyafetlerin zihni kötü düşüncelerle doldurduğunu anlayacak ve bunlardan kaçınmaları gerektiğini anlayacaklardır. Sih kadınların kendilerini Kirpan (kılıç) ve diğerleriyle savunmaları bekleniyor, bu kadınlara özgü bir durum çünkü tarihte ilk kez kadınların kendilerini savunması bekleniyor ve fiziksel koruma için erkeklere bağımlı olmaları beklenmiyor.

SGGS Sözlere: "Yerde ve gökte bir saniye görmüyorum. Bütün kadınlar ve erkekler arasında O'nun ışığı parlıyor. " Sggs Sayfa 223. Kadından erkek doğar, kadının içinden erkeğe gebe kalır, kadına nişanlanır ve evlenir. Kadın onun arkadaşı olur, kadın aracılığıyla gelecek nesiller gelir. Kadını ölünce başka bir kadın arar; kadına bağlıdır.O halde neden ona kötü densin ki, ondan krallar doğar; kadın olmadan kimse olmaz.

Çeyiz konusunda: "Rabbim, bana düğün hediyem ve çeyizim olarak ismini ver." Shri Guru Ram Das ji, Sayfa 78, satır 18 SGGS

Purdah uygulamasına ilişkin olarak: "Kal, kal ey gelin, yüzünü peçeyle kapatma. Sonuçta bu sana yarım kabağı bile getirmeyecek. Senden önceki, onun yüzünü örtüyordu. Yüzünü örtmenin tek erdemi, birkaç gün boyunca insanların "Ne asil bir gelin geldi" demeleridir. Allah'a hamd olsun. -S.484, SGGS.

Kadınlar ve aslında tüm ruhlar manevi bir yaşam sürmeye güçlü bir şekilde teşvik edildi: "Gelin, sevgili kız kardeşlerim ve ruhani yoldaşlarım; kucaklaşarak bana sarılın. Hadi bir araya gelelim ve Her Şeye Gücü Yeten Kocamız Rabbimizin hikayelerini anlatalım." -Guru Nanak , sayfa 17, SGGS.

“Friend, all other wear ruins happiness, the wear that to the limbs is torment, and with foul thinking fills the mind” -SGGS Page 16

“Arkadaş, her türlü giyim mutluluğu bozar, uzuvlara kadar gelen aşınma azaptır ve beyni kötü düşüncelerle doldurur” -SGGS Sayfa 16

Görsel Olun

Türban bir Sih'in ayrılmaz bir parçasıdır ve her zaman öyle olmuştur. Yaklaşık MS 1500'den beri ve Sihizm'in kurucusu Guru Nanak zamanından beri Sihler türban takıyor.

Genellikle "pag" veya "dastar" olarak kısaltılan türban veya "pagri", aynı makalenin çeşitli lehçelerinde farklı kelimelerdir. Bütün bu kelimeler, hem erkeklerin hem de kadınların başlarını örtmek için giydikleri elbiseye işaret etmektedir. Başın etrafına sarılmış uzun atkı benzeri tek parça kumaştan veya bazen bir iç "şapka" veya patkadan oluşan bir başlıktır. Geleneksel olarak Hindistan'da türban yalnızca toplumda yüksek statüye sahip erkekler tarafından giyilirdi; Düşük statülü veya alt kastlardan erkeklerin türban takmasına izin verilmiyordu.

Saçların kesilmemesi, Guru Gobind Singh tarafından Beş K'dan veya inancın beş maddesinden biri olarak zorunlu kılınmış olsa da, 1469'da Sihi'nin başlangıcından bu yana uzun süredir Sihizm ile yakından ilişkilendirilmiştir. Sihizm, dünyadaki tek dindir. türban takmak tüm yetişkin erkekler için zorunludur. Batı ülkelerinde türban takanların büyük çoğunluğu Sihlerdir. Sih pagdi'ye dastaar da denir. 'Dastar' Farsça bir kelimedir. O'nun lütfunu ima eden 'Tanrı'nın Eli' anlamına gelir.

Sihler çok sayıda ve kendine özgü türbanlarıyla ünlüdür. Geleneksel olarak türban saygınlığı temsil eder ve uzun zamandır yalnızca soylulara mahsus bir eşya olmuştur. Hindistan'ın Babür hakimiyeti sırasında sadece Müslümanların türban takmasına izin veriliyordu. Tüm gayrimüslimlerin böyle bir kıyafet giymesi kesinlikle yasaktı.

Guru Gobind Singh, Babürlerin bu ihlaline meydan okuyarak tüm Sihlerinden türban takmalarını istedi. Bu, Khalsa takipçileri için belirlediği yüksek ahlaki standartların tanınması amacıyla takılmalıydı. Khalsa'sının farklı olmasını ve "dünyanın geri kalanından öne çıkmaya" kararlı olmasını istiyordu. Onlardan Sih Gurular tarafından belirlenen eşsiz yolu takip etmelerini istedi. Böylece türbanlı bir Sih, Guru'nun amaçladığı gibi her zaman kalabalığın arasından sıyrılmıştır; çünkü 'Aziz Askerlerinin' yalnızca kolayca tanınabilir olmasını değil, aynı zamanda kolayca bulunabilmesini de istiyordu.

Bir Sih erkek veya kadın türban taktığında türban yalnızca bir kumaş parçası olmaktan çıkar; çünkü Sih'in başıyla bir ve aynı olur. Sihlerin giydiği diğer dört inanç unsuru gibi türbanın da muazzam bir manevi ve dünyevi önemi vardır. Türban takmanın sembolizmi çok sayıda olsa da - egemenlik, bağlılık, kendine saygı, cesaret ve dindarlık ama! Sihlerin türban takmasının asıl nedeni, devletin kurucusuna olan sevgilerini, itaatlerini ve saygılarını göstermektir. Khalsa Guru Gobind Singh.

Yukarıda vurgulanan kelimelerin başka bir şeyle değiştirilmesi gerekiyor. 'Nedenleri' olabilir

"Türban, Gurumuzun bize armağanıdır. Kendi yüksek bilincimize bağlılık tahtında oturan Singh'ler ve Kaur'lar olarak kendimizi taçlandırma şeklimizdir. Hem erkekler hem de kadınlar için bu yansıtımlı kimlik, asaleti, zarafeti ve benzersizliği ifade eder. Bu, başkalarına, Sonsuzluk imajında yaşadığımızın ve herkese hizmet etmeye adandığımızın bir işaretidir. Türban, tam bir bağlılık dışında hiçbir şeyi temsil etmez. Türbanınızı bağlayarak öne çıkmayı seçtiğinizde, tek bir kişi olarak korkusuzca durursunuz. Altı milyar insan arasından öne çıkan bir kişi. Bu çok olağanüstü bir hareket."

Yolculuğunuzun Özü Alçakgönüllülük

Alçakgönüllülük Sihizmin önemli bir yönüdür. Buna göre Sihlerin Allah'ın önünde tevazu ile eğilmeleri gerekir. Pencap dilinde alçakgönüllülük veya Nimrata yakından ilişkili kelimelerdir. Nimrata, Gurbani'de şiddetle desteklenen bir erdemdir. Bu Pencapça kelimenin çevirisi "Alçakgönüllülük", "Yardımseverlik" veya "Alçakgönüllülük"tür. Kendisinin birinden daha iyi ya da daha önemli olduğu düşüncesiyle zihni dağılmayan biri.

Sorunlu alan - yukarıda doğru bir cümle değil

Bu, tüm insanların yetiştirmesi gereken önemli bir niteliktir ve Sih'in zihniyetinin önemli bir parçasıdır ve bu nitelik Sih'e her zaman eşlik etmelidir. Sih cephaneliğindeki diğer dört nitelik şunlardır:

Gerçek (Sat), Memnuniyet (Santokh), Merhamet (Daya) ve Sevgi (Pyaar).

Bu beş nitelik bir Sih için gereklidir ve bu erdemleri aşlamak ve onları kişiliğinin bir parçası haline getirmek için meditasyon yapmak ve Gurbani okumak onların görevidir.

Gurbani'nin bize söyledikleri:

"Alçakgönüllülüğün meyvesi, sezgisel huzur ve zevktir. Alçakgönüllülükle, mükemmellik Hazinesi olan Tanrı üzerinde meditasyon yapmaya devam ederler. Tanrı bilincine sahip varlık, alçakgönüllülükle doludur. Kalbi merhametli bir şekilde kalıcı bir alçakgönüllülükle kutsanmıştır. Sihizm, Alçakgönüllülüğü yalvarmak olarak görür. tanrının huzurunda kase,"

Guru Nanak, Sihizmin İlk Gurusu:

"Zihninizde sevgi ve tevazu ile dinleyip inanmak, derinlerdeki kutsal mabette, İsm ile kendinizi arındırın." - SGGS Sayfa 4.

"Memnuniyeti küpeleriniz, alçakgönüllülüğü dilencilik tasınız yapın ve bedeninize sürdüğünüz külleri meditasyon yapın." -SGGS Sayfa 6.

"Alçakgönüllülük diyarında Söz Güzelliktir. Orada eşsiz güzellikteki biçimler biçimlenir." SGGs Sayfa 8.

"Tevazu, tevazu ve sezgisel anlayış benim kayınvalidem ve kayınpederimdir" - SGGs Sayfa 152.

Maneviyata Doğru Yolculuk

Guru Granth Sahib, Sih Gurular, Hindu ve Müslüman Azizlerin şiirsel bir bileşimi olan ebedi yaşayan bir Guru'dur. Derleme Allah'ın onlar aracılığıyla tüm insanlığa bir hediyesidir. Guru Granth Sahib'in vizyonu, hiçbir tür baskının olmadığı, ilahi adalete dayanan bir toplumdur. Granth, Hinduizm ve İslam'ın kutsal metinlerini kabul edip saygı duysa da, bu dinlerin herhangi biriyle ahlaki bir uzlaşma anlamına gelmez. Guru Granth Sahib'de kadınlara erkeklerle eşit rollerle büyük saygı duyulur. Kadınlar erkeklerle aynı ruha sahiptir ve bu nedenle maneviyatlarını geliştirme konusunda eşit hakka ve özgürlüğe ulaşma şansına sahiptirler. Kadınlar, dini cemaatlerin liderliği de dahil olmak üzere tüm dini, kültürel, sosyal ve laik faaliyetlere katılabilirler.

Sihizm eşitliği, sosyal adaleti, insanlığa hizmeti ve diğer dinlere hoşgörüyü savunur. Sihizmin temel mesajı, günlük yaşamda şefkat, dürüstlük, alçakgönüllülük ve cömertlik ideallerini uygularken, her zaman manevi bağlılık ve Tanrı'ya saygıdır. Sih dininin üç temel ilkesi meditasyon yapmak ve Tanrı'yı hatırlamak, Dürüst yaşamak için çalışmak ve başkalarıyla paylaşmaktır.

Ruh için bu Ruhsal Yolculuğa çıkmak için çaba gösterdiğiniz için sizi tebrik ederiz. Çeviri hiçbir zaman aslına yakın olamaz, özellikle de Guru Granth Sahib'in tamamı şiirdeyse ve metaforların kullanımı işi fazlasıyla zorlaştırıyorsa. İlahi mesajda Hindu ve Müslüman mitolojik hikayeleri sıklıkla Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma vb. kullanılır. Lütfen bunları harfi harfine okumayın, altta yatan mesajı anlayın. Odak noktası, Tanrı'nın bir olduğu ve O'nunla birliğe sahip olmanın insan yaşamının amacı olduğu gerçeğidir.

Bu çalışma, ilahi mesajı size kendi dilinizde ulaştırmak için birkaç gönüllü tarafından yıllar boyunca yapılmıştır. Herhangi bir sorunuz varsa lütfen walnut@gmail.com adresine e-posta göndermekten çekinmeyin; bu yolculukta size katılmayı çok isteriz.